

# How to: Annotate Lemmas

The new lemma annotation tool is designed to facilitate the rapid annotation of lemmas and other linguistic and semantic information (tba).

One of the factors slowing down the annotation process is frequently switching between the mouse and the keyboard. It is therefore strongly recommended to make use of the built-in keyboard navigation of the annotation tool:

- Use the arrow keys and Enter to select lemmas and for confirming suggestions
- Press Enter again to move on to the next word
- Use Tab and Shift+Tab to select the next/previous word

9 Steps [View most recent version on Tango.ai](#) 

---

Created by

Fabian Simonjetz

Creation Date

Apr 07, 2025

Last Updated

Apr 07, 2025

## STEP 1

### Optional: Collapse the Image Column

For tablets with longer lines, you may want to collapse the image column. At the time of writing, this can only be done by clicking on the Hide Image Column button in the Edition tab. You can always switch between the Edition and Lemmatization tab to hide/unhide the image; changes you made in the lemma annotation tab will be preserved unless you leave or reload the page.

(The position of the button will change in the future.)

The screenshot displays the eBL (Electronic Babylonian Library) interface. The top navigation bar includes logos for 'electronic babylonian library', 'EBL', 'LMU BAfW', and links for 'Signs Dictionary Corpus Library', 'About Bibliography Tools Projects'. The main header shows the tablet identifier '1879,0708.31'. The left sidebar contains metadata for 'The British Museum (Korngut Collection)', including dimensions, accession number, and provenance. The central area is divided into tabs: 'Display', 'Edition', 'Lemmatization', 'References', 'Archaeology', 'Colophon', and 'Permissions'. The 'Edition' tab is active, showing a transcription of the tablet's text. The right-hand side features a large image of the tablet fragment. At the bottom of the image column, there is a button labeled 'Hide Image Column', which is highlighted by a red arrow.

## STEP 2

### Open the Lemmatization Tab

You will see the text alongside a word editor menu. Relevant words are clickable and will either show the currently annotated lemmas or are marked as Empty. The currently active word is highlighted in blue.

The screenshot displays the CBL (Electronic Babylonian Library) interface. The top navigation bar includes logos for 'electronic babylonian library CBL' and 'NU BABY', along with links for 'Signs Dictionary Corpus Library', 'About Bibliography Tools Projects', and a 'Tag signs' button. The main header shows the text '1879,0708.31' and a 'Tag signs' button. The left sidebar contains metadata for 'The British Museum (Kuyunjik Collection)', including accession number '444 (1.2 x 1.08 (W) cm)', provenance 'Nineveh', and a 'References' section with links to 'CT 48, p. 33 (C)', 'MSL 17, 163 (D)', and 'Cohen et al., 2020-2023 (D)'. The main text area shows a list of words with their lemmas and a word editor. The word 'y' hah-hu' is highlighted in blue. The right-hand panel shows a dropdown menu with 'y' hah-hu' selected, and buttons for 'Annotate' and 'Save'.

## STEP 3

### Editing a Word

To edit a single word, select it by clicking on it or using the Tab/Shift+Tab keys to switch between words. Start typing the lemma and choose the right option from the options that appear by using the arrow keys to select it and hitting the Enter key. Changes are marked by a green New marker.

Once you are done editing, hit Enter again to move on to the next word.

gyEditionLemmatizationReferencesArchaeologyColophonPermissions

verse)

.] x [...]

o (o)°-l] u!sukud [...]

] b u u 

ba-[ab-bu]babbu New

(°)] -šš u u 

šu-[š-š]šū III

(°)] -'bi' u u 

zer-[man-du]zemandu I

o o)] u u 

di[r-o (o)]

r-dū-a

bar-d[u-ū]šāEmpty[šā]IGdalu I

: šū-šū

e-de-l[u]šāMINedlu IEmptyEmpty

.NE<sup>zi-i</sup>-si-ga

za-a-n[u]šāmar-ti[šā]Emptymārtu I

u-gar-ra

ba-[l]a-l[u]šāEmptyim-ti[šā]Empty

3': ha-ah-hu

babbu, phlegm x

AutofillSave

**i** You can also update all instances of the same word at once (see below).

## STEP 4

### Undoing Changes

To undo changes of a single word, hit the undo button next to the input field.

byEditionLemmatizationReferencesArchaeologyColophonPermissions

verse)

.] x [...] ]

o (o)°-l] u<sup>1</sup> s u k u d [...] ]

] b u H 

ba-[ab-bu]babbu I New

(°)] -šš u H 

šu-[ú-lu]šū III

(°)] -'bi' u H 

zer-[man-du]zermandu I

o o)] u H di[r-o (o)]

r-dù-a 

bar-d[u-š]šāEmptydaltu I

: šú-šú 

e-de-l[u]šāMINEmptyEmpty

.NE<sup>zi-i</sup>-si-ga 

za-a-n[u]šāmar-ti]za'anu IEmptymārtu I

ii-gar-ra 

'ba'-[l]a-l[u]šāim-ti]EmptyEmpty

3': ha-ah-hu

babbu, phlegm x |

↺

↻

Autofill

Save



There's currently no option to undo an entire text, but you can always just reload the page which will discard all changes.

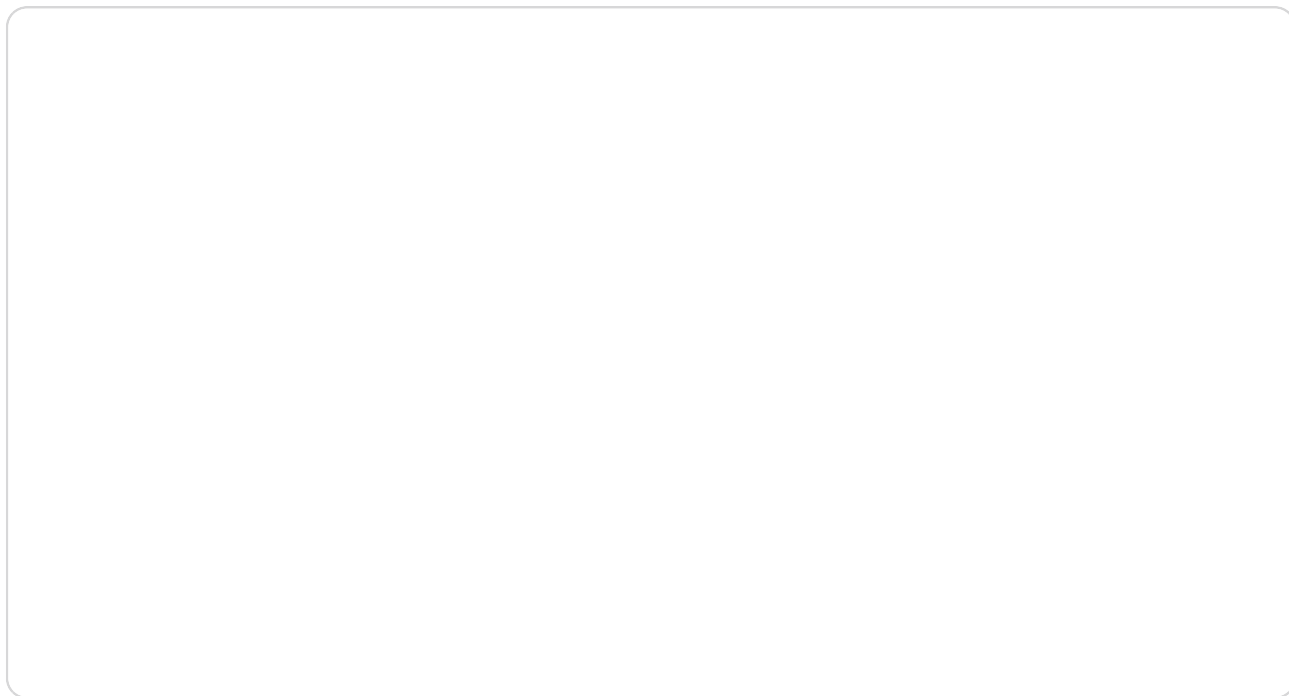
## # Autofilling Lemmas

2 Steps

## STEP 5

### Click on autofill-lemmas

The Autofill button is currently only available if there are no unsaved changes in the lemma annotation. Click the button to apply the most frequent lemma to each word according to the eBL database. (This may take a few seconds, especially for longer texts.)



## STEP 6

### Confirming Suggestions

Lemmas added by the autofiller are marked with a yellow New marker and a wand icon. In order to confirm a suggestion, select the word and press Enter. The status will be updated to a regular New marker.

(obverse)

⌋ [...] x [...] ⌋

⌋ [o o (o) o-1] u<sup>1</sup> s u k u d [...] ⌋

⌋ [u] b u u ⌋  
h a - [ a h - h u ]  
babbu I New

⌋ [o- (o)] -šā u u ⌋  
š u - [ ū - l u ]  
šalu III

⌋ [o- (o)] -ʿbi u u ⌋  
z e r - [ m a n - d u ]  
zermandu I

⌋ [(o o)] u u ⌋  
d i [ r - o (o) ]

⌋ b a r - d ū - a ⌋  
b a r - d [ u - ū ] šā [ ʃ i g ]  
bardū I ša I daltu I

⌋ š ū : š ū - š ū ⌋  
e - d e - l [ u ] šā [ M I N ]  
edēlu I ša I šanū I New

⌋ K I . N E <sup>xi-i</sup> - s i - g a ⌋  
z a - a - n [ u ] šā [ m a r - t i ]  
za'anū I ša I mārtu I

⌋ u š <sub>11</sub> - g a r - r a ⌋  
[ h a - [ l l a - l l u ] ] šā [ i m - t i ]

3': ha-ah-hu

babbu, phlegm x |

↺

Autofill

Save



**IMPORTANT:** Lemmas marked by a yellow marker WILL NOT BE SAVED unless you confirm them.

## # Editing Multiple Words

2 Steps

It is common for all instances of a word in a text to require the same lemma. In such cases you can apply changes to all instances of a word instead of editing each one individually.

After editing a word, click on the dropdown menu next to it.

## STEP 7

Click on dropdown trigger

rse)	[...]
ε	[...]
(o)°-l]u <sup>1</sup> UKUD	[...]
u	ba-[ab-bu] babu I <b>New</b>
)]-k <sup>1</sup> u	ju-[ú-lu] jalu III
)]-'bi'u	zer-[man-du] zernandu I
)] u	di[r- (o)]
lù-a	bar-d[u-ú] šá [g <sup>1</sup> IG] bardu I ša I <b>New</b> daltu I
iú-šú	e-de-l[u] šá [MIN] edlu I ša I <b>New</b> šanu I <b>New</b>
i <sup>xi-i</sup> -si-ga	za-a-n[u] šá [mar-ti] za'anu I ša I <b>New</b> märtu I
gar-ra	'ba'-[l]a-l[u] šá [im-ti] balabu I ša I <b>New</b> imtu I
hon)	
iline)	
diri	[...]

7': ša<sub>2</sub>

ša, who(m) (REL, DET) ✕
▼
↺
▼

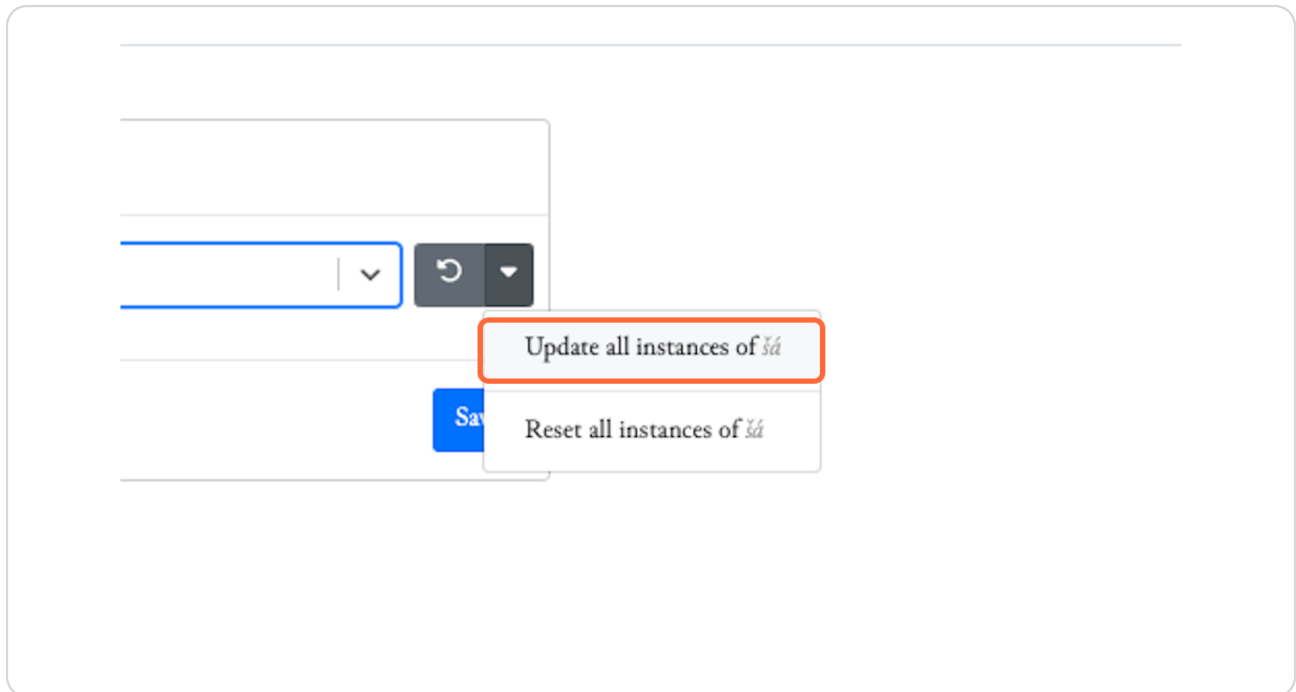
✎ Autofill
Save



## STEP 8

### Update all Instances of a Word

Click on Update all instances of [word] to update all words in the text at once. Changes can be undone by the second option below.



## # Saving the Annotation

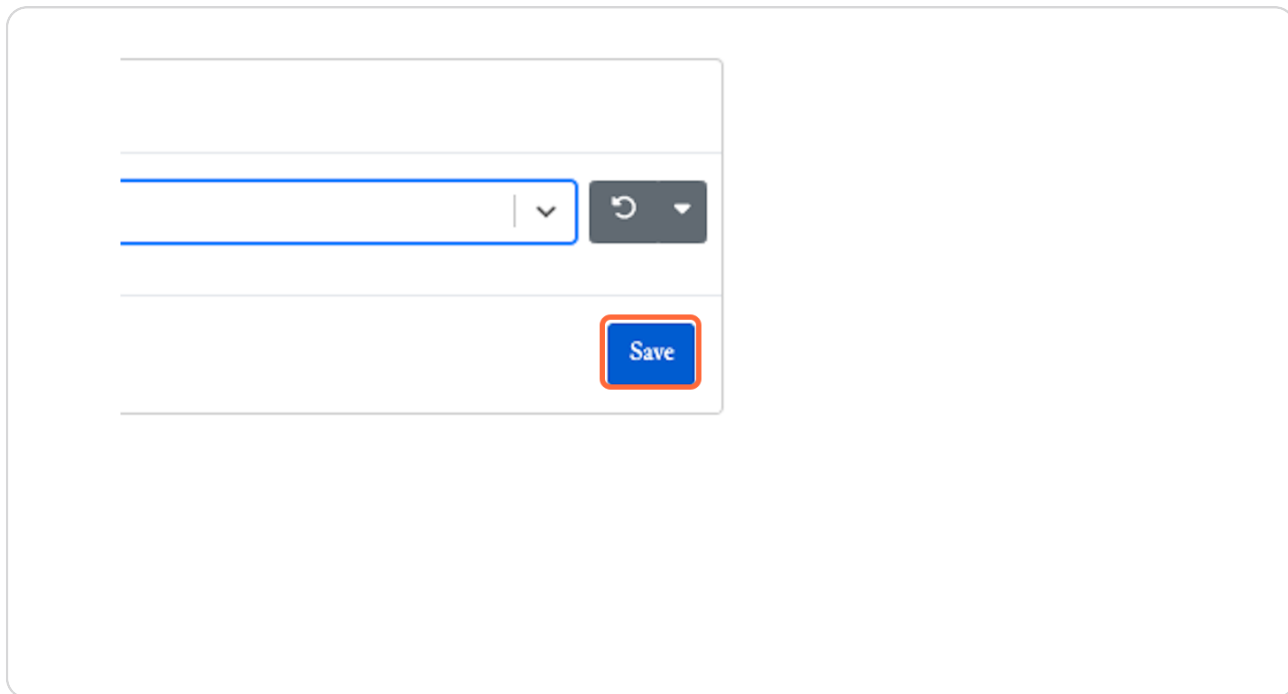
1 Step

## STEP 9

### Click on Save

Once the annotation is complete, click on Save in order to update the fragment in the database.

Again, note that suggestions will not be saved unless you confirm them as described above.



The image shows a screenshot of a web form interface. The form is contained within a light gray rounded rectangle. It features several horizontal input fields. The second field from the top is highlighted with a blue border and contains a small downward arrow icon. To the right of this field is a dark gray button with a circular arrow icon and a small downward arrow icon. Below the highlighted field, there is a blue button with the word 'Save' in white text, which is outlined with a red rectangle. The form also includes a 'Cancel' button, which is partially visible on the right side.

*Tango*

Never miss a step again. Visit [Tango.ai](https://tango.ai)